DOCUMENT RESUME

ED 140 673 FL 008 675

AUTHOR Racle, Gabriel
TITLE Suggestopaedia-Canada.
INSTITUTION Public Service Commission of Canada, Ottawa (Ontario). Staff Development Branch.
PUB DATE Apr 77
NOTE 14p.; In English and French
AVAILABLE FROM Suggestopedie-Canada, 1725 Woodward Drive, Room 420, Aselford-Martin Building, Ottawa, Ontario K1A OM7 Canada (free)

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS Conditioning; *Educational Innovation; Educational Psychology; Educational Research; Experimental Psychology; *Experimental Teaching; Hypnosis; Individual Psychology; Language Instruction; Learning Processes; Memorizing; Memory; *Personality; Psychiatry; Psycholinguistics; Psychotherapy; Recall (Psychological); Retention; Second Language Learning; Stress Variables; *Teaching Methods
IDENTIFIERS Iozanov (Georgui); Lozanov Method; *Suggestology; *Suggestopedia

ABSTRACT

This issue presents an English translation and the original French version of the text of a speech delivered by Dr. Georgui Lozanov at the First International Congress of Hypnopaedia and Suggesto-hypnopaedia in Paris on May 29-30, 1976. The paper is entitled "A General Theory of Suggestion in the Communications Process and the Activation of the Total Reserves of the Learner's Personality." The paper discusses research into psychotherapeutic and hypnopaedic methods which seem to indicate that "miraculous" curative and educational results are directly related to suggestion. This research led to the development of the suggestopaedic system of study, which can be applied to anyone and which activates the total reserves of the personality. This method is based on the principles of: (1) joy and absence of tension; (2) oneness of the conscious and unconscious; and (3) suggestive interaction. This method also calls for training of teachers in certain areas of psychotherapy. In experimental schools in Bulgaria, 2,000 students are learning under this system, which is now being applied not only to second language learning but to most school subjects. The system is also being tested in other countries. This text is followed by an annotated list of the papers on suggestopaedia presented at the Moscow Intensive Second Language Learning Methods Congress in January 1974. A short bibliography completes the issue. (AM)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED140673

Suggesto-paedia Canada

April 1977

1977-1

Public Service Commission of Canada
Staff Development Branch

Commission de la fonction publique du Canada
Direction générale du perfectionnement

FL008675

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Gabriel Roch

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Suggesto-paedia Canada

Gabriel Racle

The First International congress of Hypnopaedia and suggesto-hypnopaedia was held in Paris, May 29-30, 1976. Dr. Georgui Lozanov presented at that time an important paper concerning suggestopaedia. It is the text of this paper that we present here, with the kind authorisation of Mr. Roger Galvez, responsible for the Congress and editor of the journal ***L'Hypnophone****, who published Dr. Lozanov's text in the 1976/3 issue. The following nglish version is a translation from the French original by Dr. Lozanov.*

A General Theory of Suggestion in the Communications Process and the Activation of the Total Reserves of the Learner's Personality

Dr. Georgui Lozanov, Director of the Scientific Research Institute for Suggestology in Sofia, Bulgaria.

Since antiquity, physiological manifestations of the personality which considerably exceed universally recognized human potential have been observed.

In our own time persons endowed with such capacities are treated as freaks. However, in certain psychological circumstances, the appearance and development of these incredible phenomena may be observed from the outset.

In psychotherapy, for example, the following phenomena may often be noted: hypermnesia, activation of thought, intensification of attention, increase in muscular power, anaesthesia, surgical operations without loss of blood, control of automatic vegetative processes, changes in the biochemistry of the living organism, and so on. These "miracles" very often accompany surprising recoveries from chronic, psychosomatic and other serious illness. Any psychotherapeutic method can prove the existence of hundreds and thousands of similar cases.

The curious fact that psychotherapeutic methods, which were opposed at the beginning, give such "miraculours" curative results, other conditions being equal, has been the subject of an experimental study.

From the experience which we have of Freudian psychoanalysis, free reaction (reproduction q.v. Krusthicov), psychodrama (q.v. Moreno), conviction (q.v. Dubois), individual or collective autogenous training (q.v. J. Schultz), hypnosis (individual or collective), suggestion in the waking state (individually or collectively) and also other methods applied to more than 1,000 patients, we believe that suggestion is undoubtedly the mechanism triggering the cure.

All these methods produce results only in a suggestive atmosphere. This is created, above all, by the prestige of the doctor to whom "one can say anything" and who "can understand everything". The atmosphere is reinforced by the psychotherapeutic ritual. Some methods include theatrical performances which are associated in the patient's mind with expectations of a cure; others lead to release from unconscious sexual complexes, a procedure which "leads to a cure" depending on the patient; others, like yoga, depend on relaxation in which unusual sensations "also leading to a cure" are felt, depending on the patient. This expectation of a cure produces suggestive effects in any psychotherapeutic session and transforms it into a complex psychological "placebo" effect. The prestige of the doctor, the hospital, the method and so on, inseparably interwoven with the convenient organization of the double level of communication, creates the desuggestive and positively suggestive atmosphere for each procedure.

On the basis of this research we decided to apply "integral psychotherapy", during which the patients are divided into groups and are given the individual and group treatment for which they have the greatest affinity, the strongest expectation and motivation, and the best disposition.

By organizing the double level in the behaviour of the doctor and in the overall structure of the curative process, we reinforce this predisposition and raise the psychophysiological reactivity of the personality above the level of the general norm. This method, applied to 351 patients suffering from chronic psychosomatic disorders, provided lasting cures for seventy-six per cent of the patients.

Research on the desuggestive-suggestive curative mechanism, which is the basis of psychotherapeutic methods, led us to consider the role conditioning plays in all psychotherapeutic processes connected with the state of the personality.

Our experiments demonstrated that hypnosis, relaxation, autogenic training and psychodrama, and other action methods can have a positive, neutral or even negative influence, depending on their conditioning in the actual personality. Inasmuch as any stimulus and any state are conditioned, we do not proceed, in reality, with the stimulus and the state "in the pure form". The more unusual the state is, the more it is especially conditioned. The conditioning is so strong that it may modify the supposedly direct influence of the "pure stimuli" in the opposite direction. This may explain the contradictory results published in the fields of hypnosis, hypnopedia, relaxation and so on. In our experiments in hypnosis we always obtained the phenomena we had imperceptibly and deftly suggested to the subject -- the phenomena which we hoped to obtain. This is also related to hypermnesia, age regression, conditioned hypnotization and a series of physiological

changes. It is difficult to say whether non-associated eye movements obtained in the hypnotic state during regression to the age of two days are due to the hypnotic state itself or to the hypnotized person's unconscious and conditioned expectation.

It this particular state they must react with maximum exactness to suggestion. It may be confirmed, in fact, that a series of phenomena cannot be obtained with a conscious effort of the will.

Our experiments in the suggestion-conditioning field of muscular relaxation as a ritual placebo factor are similar. Fifteen years ago we experimented with the system of suggestopaedic study, mainly in relation to the importance of muscular relaxation. We had to determine the role played by muscular relaxation in the increase in memory potential. In some groups the meanings of 1,000 foreign words were successfully memorized in one muscular relaxation session. The unusual state of the muscles during this type of muscular activity, with evidence of "super-efficient" effects, naturally led us to seek our explanation in this unusual state. We had to check whether the observed hypermnesia was due to this muscular state itself or whether it was facilitated by the "particular conditioning", that is, the conditioning of the memory reserves, of the hypermnesia. For this purpose psychological conditions were created which were identical to the conditions necessary for experiments in muscular relaxation, but which did not actually cause the muscles to relax. However, we gave the experimental groups the impression that we expected them to memorize the meaning of 1,000 foreign words. As an explanatory, "justificatory" placebo we chose only the ritual solemnity and the significant double-level behaviour of the experimenter. The results were identical to those in the experiment with muscular relaxation. There were no significant statistical differences between the two levels At the same time the control groups continued to achieve results that were significantly lower than those of the experimental groups

These experiments led to a decision to study the significance of hypnopedia. A check of experiments in this field was made in 1965.

Independently of us, teachers in one of our small provincial towns had tried out the hypnopedic method on 102 pupils aged fifteen to nineteen. They were studying Russian. New words, expressions and texts were read to the students once in the evening before they went to sleep, so that they would be aware of the night's program. The program was played four times during their sleep between midnight and 5 a.m. on three separate occasions, that is, twelve times in all. The students retained an average of eighty-five per cent of the program.

We were asked to monitor what was being done with the students after twenty nightly sessions. It was very clearly demonstrated that (1) during hypnopedia, sleep is transformed into hypnosis and (2) suggestion itself is sufficient to obtain these results and it is not necessary to overload students' night rest with tasks which do not belong to it.

(a) *Hypnopedia transforms sleep into hypnosis.* To prove this concept we conducted the following experiment. We selected a group of twelve students and told them to go to bed at 4:45 p.m. They were acquainted with the program which was to be broadcast. Their teacher played the daytime program in the same way as it had been presented for the evening sessions. It was explained to the students that they should feel these were the evening sessions of hypnopedia. Toward the end of the session all the children fell asleep. Their sleep had all the qualities of ordinary hypnosis, with general hyperaesthesia, catalepsy, hallucination, amnesia, post-hypnotic hypermnesia and so on, although the students had not been introduced to such phenomena. At 5:40 p.m. the teacher's recorded voice was played three times in the program which the students normally had heard twelve times during the night. At 6:15 p.m. the children were woken with music as after their night's sleep.

The program to be memorized contained fifty words and thirty-one expressions in Russian, together with their Bulgarian equivalents, and also a Russian poem.

Immediately after they were woken, the students were given a test similar to the one usually administered in the morning after they had slept.

It was found that eighty-five per cent of the program was retained by the students in the same way as in hypnopedic instruction at night. It must be emphasized that the session lasted only one and one-half hours and that the program was broadcast only three times, whereas regular instruction lasted from midnight to 5:00 a.m. during which time the program was replayed twelve times.

On the following day, the students were examined without there having been any revision to the program presented during their daytime sleep in the hypnotic state. The students answered as though they had just completed a session.

This experiment shows that hypnopedic instruction transformed night sleep into hypnosis, which was transferred to the daytime by imitating the ordinary conditions of hypnopedic instruction at night. Furthermore, the experiment leads one to believe that the determining role played by memorization was caused not only by the hypnotic state, but also by the suggestive atmosphere.

(b) *Suggestion in itself would suffice to bring out the capacities of memorization and no hypnosis would be necessary.* To test the validity of our idea, we performed an important experiment with the same students whom we had taught by hypnopedic methods. We placed fifteen students in a separate room. The new program had been presented to them before bedtime as had been the case before our experiment. When the children fell asleep, the loudspeakers were disconnected. During the night, without any prior warning, the program which was broadcast as usual to the children in the other rooms was not broadcast to them. But they had not realized this before their sleep.

In the morning, without informing them of the changes which had occured during the night-time experiment, the children were examined. They demonstrated an acquisition rate of seventy-eight per cent.

This experiment proves that memorization is a function neither of sleep, nor of hypnosis, but of suggestion. In fact all the practical work on suggestopaedia has given us evidence of this fact.

Our research on the relationship between the reserves of the personality and sleep, hypnosis, relaxation, and so on, has demonstrated the decisive role played by conditioning and the transformation of stimuli and states into a ritual placebo factor. The theoretical possibibility of a direct, positive influence is not excluded.

To explain what caused the activation of the reserves of the personality, we would have to seek the organized and unconscious factors in perception (peripheral perception) and in the premeditated internal reorganization of the unconscious elements of the total personality structure. Thus we are approaching the idea that there is a link between inspiration, intuition and creative capacity on the one hand, and the dessugestive-suggestive art of personality development and self-development on the other. The liberating and stimulating character of certain harmonious art forms as the external agent and internal state has a very direct relationship with these problems.

After obtaining hypermnesia and a creative activation of the whole personality without hypnosis, sleep or muscular relaxation, we decided to develop a system of study that could be applied to anybody, bearing in mind the desuggestive-suggestive factors in the process of natural communication.

In this system, it is possible to activate the total reserve of the personality, while avoiding medical, legal, pedagogical, organizational and socio-psychological difficulties which arise in methods of instruction that make general use of hypnosis, sleep and relaxation of a clinical type.

In such a system of study, the reserves of the learner are brought into play in the normal waking state. This requires both a reorganization of the teaching process and supplementary training for teachers. The teachers acquire training similar to that given to psychotherapists and must learn how to use certain forms of psychotherapy.

The suggestopaedic system of study takes into account the social and suggestive norm, the norm of restricted possibilities of the human personality, and creates conditions for release from these ideas; as a result, creative manifestations at a higher level are stimulated. At the same time it avoids the possibility of camouflaged didacticism, in the study process, stemming from imperceptible suggestion to students that may lead to their potential being restricted and their instruction becoming a painful process which may make them ill.

Suggestopaedia is based on the following three principles: joy and the absence of tension; oneness of the conscious and the unconscious; suggestive interaction.

The principle of "joy and the absence of tension" requires joyous freedom in the study process, during which the conduct of the learners does not necessarily stimulate concentration and a false education. Pseudopassivity in behaviour is not incompatible with the essentials of a good education, and does not prevent the presence of heightened internal motivation and of a positive attitude toward the program studied. This principle presupposes psychic relaxation and concentration without tension. Emotional release creates conditions for the peacefully creative intellectual activity of memorizing without the presence of extenuating, exhausting and distressing tension. Usually tension arises from the student's uncertainty of his potential for understanding, memorizing and using this new information.

The principle of "oneness of the conscious and the unconscious" (or totality) requires that the learning process be so organized that it uses not only the reactions and the conscious functions of the learner's personality, but also his unconscious authority. The inhibition of unconscious functions during the consciously directed learning process does not correspond to the natural, dialectic, inseparable link between conscious and unconscious processes. This principle requires that we give a meaning to the simultaneous total participation of the cortical and subcortical structures, as well as to analysis and synthesis. By observing this principle, the learning process is brought closer to the natural psychological and physiological conditions regulating the learner's personality. It raises consciousness in the wider sense of behaviour and motivation to a higher level.

The principle of "suggestive interaction" requires reform in the learning and education process compatible with the relationships established in group psychotherapy. However, in so far as this is possible, account should be taken of the desuggestive-suggestive factors, which, if used, would activate the reserves of the learner's personality. The level of suggestive interaction is measured by the degree of activation of the learner's reserves. Because of the qualitatively different character of these reserves (a new type of program acquisition, an acquired program that is considerably larger and retained longer, a positive psychical and psychotherapeutic effect, positive educational influence, and so on), they constitute a safe criterion for putting this principle into practice.

The principle of suggestive interaction requires that the learning process always take place at the level of the reserve potential of the personality which has not been used hitherto.

However, all of this can be carried out only if all the principles mentioned above are observed, not independently of one another but as a whole.

Not only does separate observation of these principles prevent us from establishing a social and suggestive norm of the learner's potential, but it also strengthens the former social norm, which becomes fixed. Certain

skilful teachers can create a joyful and pleasant atmosphere in the classroom. They give the impression that they are respecting the first principle of suggestopaedia. Such teachers always remain in the memory. It is a pleasure to work with them. Lessons can be learnt from them rather more easily than from other teachers. But, in reality, they have observed only the principle of "joy and absence of tension". Acquisition of the program in this pleasant atmosphere does not reach the level of suggestopaedic acquisition with its new standards, nor is it accompanied by the positive psychohygienic effects which are so typical of suggestopaedic instruction. Above all, it should be emphasized that these pleasant lessons from likable teachers do not suppress the former, limiting social and suggestive norm. On the contrary, this norm is reinforced. This is due to the application of obsolete teaching methods, failure to use unconscious factors systematically, and the absence of organized efforts to orient the whole learning process in instruction toward the reserves. In these circumstances, one may still confirm with a smile the limited potential of the brain and the general idea that education can be only pleasant. Giving such support to older norms with a smile, regardless of the pleasant behaviour of the teacher, does not provide much benefit. In suggestopaedic conditions, joy does not come so much from the pleasant organization of the learning process, as from the easy acquisition of the program and from the simple manner in which it may be applied in practice.

If the three principles are applied simultaneously at each stage of the teaching process, learning becomes joyous and simple and leads to the activation of the learner's total reserves.

These principles may be achieved, because of the inseparable unity of these groups of psychological, didactic and artistic tools.

The psychological tools closely overlap the other two, but they have a specific additional significance for the suggestopaedic learning process in the primary school. They require the theoretical and practical training of the teachers so that they can use emotional stimulus and peripheral perceptions. A series of experiments has proved that a considerable proportion of peripheral perceptions are grasped without loss of energy and these broaden the dimensions of the program which is acquired and stored in the long-term memory.

The teaching tools require a generalization of the codes and an enlargement of the methodic unities. The enlarged methodic unity enables us to have a general overview of the program studied, while the synthesis of the codes enables us also to overcome the apparent limitation of the short-term memory. This principle requires the removal of numerous detailed exercises and a progressive introduction of new material in the school.

The artistic tools used in suggestopaedia introduce a new type of liberating and stimulating didactic art (music, literature, theatre arts and so on) into the learning process. They are not used as illustration in the learning process but are integrated into the program.

Neither the principles nor the suggestive tools change, but they can be achieved simultaneously at any point in the learning process.

On the basis of these principles and tools a system has been developed not only for teaching foreign languages but also for the majority of subjects taught in school.

In experimental suggestopaedic schools in Bulgaria, 2,000 students are learning under this system.

Students and adults are studying under this system in the USSR, USA, Canada, German Democratic Republic, Hungary, Austria and other countries.

Everywhere the data obtained confirm our results. These may be shown in the following trends:

1. In the suggestopaedic system of study the reserves of the memory, intellectual activity and generally the whole personality of the learner are brought into play.

2. Teaching is always accompanied by a rest effect or at least by the absence of fatigue. In the case where learners feel tired, there is no suggestopaedia.

3. Suggestopaedic learning must always provoke pleasant emotions.

4. While diminishing aggressive tendencies and aiding the social adaptation of the learner's personality, the system of suggestopaedic study exerts a positive educative influence.

5. During the process of suggestopaedic study a considerable psychoprophylactic and psychocurative effect may be confirmed in the case of functional illness or in cases of the functional components of organic sickness.

The results mentioned above demonstrate that suggestopaedia is produced by psychotherapy and harmonious art forms closely connected with, and integrated into, the pedagogical process.

Moscow Congress

January 1974

Through the kindness of one of our readers, we now have a summary of the papers on suggestopaedia that were given in Moscow in January, 1974.

It is entitled: **Department of Specialized Higher and Secondary Education of the USSR, Maurice Thorez Institute of Foreign Languages, Moscow Intensive Second Language Learning Methods, January 1974 (Scientific Conference Documents).**

The following is the list of the papers on suggestopaedia:

Balvaski, P. (Sofia):
Electroencephalogram Variations During Memorization in Normal and Suggestive Conditions

Experiments have shown that the use of some suggestive methods improves memorization, although the electroenephalogram readings indicate less electrical activity in the brain cells.

Gavrilenko, N.G., Kirééva, A.P., Minkive, L.M., Pretrova, J.P., Tadénev, V.Z. and Tchounakhina, G.V.
The Elements of Suggestopaedia and the Problems of Teaching Foreign Languages.

Discussion of the problems involved in presenting realistic situations, a very important part of the suggestopaedic teaching process.

The intensive course for development workers raises the possibility of building on past experience and to some extent, reconstructing the ethos of a country. Discussion of the problems of doctors' linguistic activity.

Ganovsky, A. (Sofia):
Influence of Some Suggestological Methods on the Value of Short-term Memorization.

(See **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p.48; the data does not, however, appear to be at all the same!)

Kolarova, D., Charankov, E., Kardachev, G. and Botchvarova, E. (Sofia):
Suggestopaedic Training and Suppression of Scologeny in Students.

(See **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p. 14 et seq.)

Kohls, S. (Berlin):
Some Thoughts on the Improvement of Foreign Language Learning in Intensive Courses in the GDR

A look at intensive courses in the GDR (six weeks, three months, five months, eight months, full time or part time), the methodology used (active, audio-visual, lingual, hypnopaedic and suggestopaedic methods) and the problems encountered.

Lozanov, G. (Sofia):
Background and Experimental Approaches to the Suggestopaedic System of Foreign Language Learning.

Emphasis on the psychological aspect of learning. The process of incorporating suggestive-communicative, psychotherapeutic, psychohygienic and psychoprophylactic principles into various trends and methodologies of foreign language learning is still in the developmental stage.

Lozanov, G. (Sofia):
Role of the Concert Session in the Suggestopaedic Approach to Foreign Language Learning.

The function of the concert in the suggestopaedic approach to language learning and a description of an experiment on the role of the concert.

The purpose of the first experiment in the series was the acquisition of words and expressions in the new language when the suggestopaedic process was administered normally -- that is, with lesson presentation preceding the concert session. The results obtained raise certain problems: 1. the importance in terms of acquisition of the "first meeting" with the new material; 2. the importance of having the concert part of the "first meeting" for improving acquisition; 3. the traditional analysis of a text during the lesson presentation as a factor in lowering the effectiveness of the ensuing concert session; 4. the importance of nightime sleep for improving the memorization of previously acquired elements, in particular, elements of foreign language interpreted semantically.

Mairova, M.A. (Moscow):
Duality of the Suggestopaedic Process.

The duality of the suggestopaedic process and method has several meanings, one being the opposition of form to content. In this, the duality of suggestopaedia is no different from that of other methodologies which, at some point in the learning process, focus on "content" or "meaning" and relegate "form of the expression" to the background. However, in contrast with other methodologies, suggestopaedia emphasizes "content" from the very start of the learning process.

Mitsova, R. (Sofia):
Role of Hearing in Suggestopaedic Learning.

Hearing is an integral part of oral communication. As the suggestopaedic process is, from the outset, essentially directed toward communication, hearing becomes a part of suggestopaedic learning that is inextricably linked to all other aspects of it.

Novaskiv, A. (Sofia):
The Speech Output of Students in the Initial Stage of Suggestopaedic Instruction in Foreign Languages.

(See **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p. 28 et seq.)

Nantcheva, R. (Sofia):
Alpha Wave Variations During the Suggestopaedic Learning of Foreign Languages.

One hundred and seven subjects between twenty and sixty years of age were given this test.

It was established that, during the presentation and assimilation of the material, the percentage of 12 to 13 hz alpha waves tended to increase.

However, during the retention activity, regardless of the presentation and acquisition of the large number of new elements, the percentage of 12 to 13 hz alpha waves decreased while the number of 9 to 10 waves increased.

Pachmakova, K. (Sofia):
The Peripheral Stimuli in Learning English Orthography.

(See **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 1, page 37 et seq.).

Tantchev, F. (Sofia):
Suggestive Elements in the Translation of Belletristic Words.

(See **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p. 58 et seq.).

Tsvetkova, E.M.:
Major Problems in Structuring Intensive Courses and Some Recommendations on Their Solution.

To date, there has been no exact definition of "intensive course"; hence, the lack of scientifically developed fundamental principles concerning the organization of such courses.

This explains why a number of problems are still unresolved.

Bibliography

Barrette, P.
La suggestopédie, Apprendre une autre langue en 66 heures, *Le Droit*, Ottawa, July 15, 1976. p. 3.

Csulak, M.
Beezélgtés dr H Szalontai Evavol, A Szuggestopedia Egyih Hazai Kutatojavol. Uj Modszer A Nyelvtanitasban. (A conversation with Eva H. Szalontai, one of our suggestopaedia researchers. A new method of language teaching). Kozneveles, XXI, Evfolyam 3, Szam, January 17, 1975.

This one-page text gives a brief explanation of suggestopaedia and lists the main centres that used it. The Hungarian program was begun in 1971 following a visit by researchers -- among them, Mrs. E. Szalontai -- to the Research Institute of Suggestology of Sofia.

Saféris, F.
Une langue étrangère assimilée en un mois. Les promesses de la suggestopédie, *Psychologie*, June 1976, pp. 31-36.
An outline of the fundamental principles of suggestopaedia.

Saféris, F.
La suggestologie au Canada: une méthode qui s'exporte bien, *Psychologie*, June 1976, pp. 32-33.

This article is a recension of **A Teaching Experience with the Suggestopaedic Method**, Ottawa, 1975.

Saféris, F.
A l'Institut de Suggestologie de Sofia, (Bulgarie), *L'Hypnophone*, 1976/1, pp. 4-7.
Brief introduction to suggestopaedia.

Suggesto-pédie Canada

Gabriel Racle

Le Premier congrès mondial d'hypnopédie et de suggesto-hypnopédie s'est tenu à Paris les 29 et 30 mai 1976. Le Dr Georgui Lozanov a présenté alors une importante communication concernant la suggestopédie. C'est le texte de cette communication que nous présentons avec l'aimable autorisation de M. Roger Galvez, organisateur du congrès et éditeur de la revue ***L'Hypnophone****, qui a publié le texte du Dr Lozanov dans le numéro 1976/3.*

Théorie générale de la suggestion dans le processus communicatif et activation des réserves globales de la personnalité de l'apprenant

Dr Georgui Lozanov, Directeur de l'Institut de Recherches scientifiques en Suggestologie de Sofia, Bulgarie.

Dès l'antiquité, des manifestations physiologiques de la personnalité dépassant considérablement les possibilités humaines universellement reconnues ont été observées.

De nos jours, les personnalités présentant de telles capacités sont traitées de phénomènes. Pourtant, dans certaines circonstances psychologiques, on peut observer l'apparition et le développement de ces phénomènes incroyables au premier abord.

Dans les conditions de la psychothérapie, par exemple, on peut souvent constater les faits suivants: hypermnésie, activation intellectuelle, intensification de l'attention, augmentation des forces musculaires, anesthésie, interventions chirurgicales sans perte de sang, maîtrise des processus végétatifs automatiques, changement dans la biochimie de l'organisme vivant, etc. Ces "miracles" accompagnent très souvent de suprenantes guérisons de graves maladies chroniques, psychosomatiques et autres. Toute méthode psychothérapeutique peut prouver l'existence de centaines et de milliers de cas semblables.

Le fait curieux, que des méthodes psychothérapeutiques, opposées au premier abord, donnent dans des conditions égales de tels résultats curatifs "miraculeux", a fait objet d'une étude expérimentale.

De l'expérience que nous avons de la psychanalyse de Freud, de la réaction libre (reproduction d'après Krusthicov), du psychodrame d'après Moreno, de la conviction d'après Dubois (individuelle ou collective), de l'entraînement autogène d'après J. Schultz (individuel ou collectif), de l'hypnose (individuelle ou collective), de la suggestion en état de veille (individuellement ou collectivement), ainsi que d'autres méthodes appliquées sur plus de 1000 patients, nous croyons qu'il est possible d'admettre que la suggestion est le mécanisme curatif déterminant.

Toutes les méthodes ne donnent des résultats qu'en présence d'une atmosphère suggestive. Elle se crée avant tout par l'intermédiaire du prestige du médecin auquel "on peut tout dire et qui peut tout comprendre". L'atmosphère est renforcée par le système rituel des séances psychothérapeutiques. Certaines méthodes incluent des représentations théâtrales qui, pour le patient, sont associées à l'expectative d'une guérison; d'autres mènent à la délivrance de complexes sexuels inconscients, procédure qui "mène à la guérison" selon le patient; d'autres comptent sur la relaxation comme dans le cas du yoga, où l'on éprouve des sensations particulières "menant à la guérison" selon le patient. Cette expectative d'une guérison donne des effets suggestifs à toute séance psychothérapeutique et la transforme en un facteur "placebo" psychologique et complexe. Le prestige du médecin, de l'hôpital, de la méthode, etc., inséparablement coordonnés avec l'organisation convenable du double plan communicatif, crée l'atmosphère désuggestive et positivement suggestive à chaque procédure.

En nous basant sur ces recherches, nous en sommes arrivés à la décision d'appliquer cette "psychothérapie intégrale", au cours de laquelle les malades sont réunis en groupes et sont soumis au traitement individuel ou collectif avec lequel ils ont la plus grande affinité, l'expectative et la motivation les plus profondes et les meilleures dispositions.

En organisant le double plan dans le comportement du médecin et dans l'organisation totale du processus curatif, nous renforçons cette prédisposition et mettons la réactivité psychophysiologique de la personnalité au-dessus du niveau de la norme générale. Appliquée à 351 patients atteints de troubles psychosomatiques chroniques, cette méthode a donné une guérison durable à 76% des malades.

Les recherches sur le mécanisme curatif désuggestif-suggestif se trouvant à la base des méthodes psychothérapeutiques, nous ont donné l'idée du rôle du conditionnement dans tous les procédés psychothérapeutiques liés à l'état de la personnalité.

Nos expériences ont démontré que l'hypnose, la relaxation, les entraînements autogènes, les manifestations psychodramatiques et autres, peuvent avoir une influence positive, neutre, voir négative, selon leur conditionnement dans la personnalité concrète. Du fait que tout stimulus et tout état sont conditionnés, nous ne procédons pas en réalité avec le stimulus et l'état "à la forme pure". Plus l'état est insolite, plus celui-ci est particulièrement conditionné. Ce conditionnement est tellement fort, qu'il peut modifier dans le sens inverse l'influence hypothétique directe des "stimuli purs". De cette manière on explique les

résultats opposés publiés dans le domaine de l'hypnose, par exemple, de l'hypnopédie, de même que de la relaxation, et d'autres. Dans nos expériences hypnotiques nous obtenions toujours de tels phénomènes que nous avions imperceptiblement et délicatement suggérés à la personne sous expérience, des phénomènes que nous espérions obtenir. Cela se rapporte également à l'hypermnésie, à la régression d'âge, à l'hypnotisation conditionnée et à une série de modifications physiologiques. Il est difficile de dire si les mouvements oculaires non associés obtenus en état d'hypnose lors de la régression jusqu'à l'âge de deux jours sont dûs à l'état hypnotique lui-même ou à l'attente inconsciente et conditionnée chez l'hypnotisé.

Dans cet état particulier ils doivent réagir avec une exactitude maximale à la suggestion. On constate, de fait, qu'une série de phénomènes ne peuvent pas être obtenus avec un effort conscient de la volonté.

Nos expériences dans le domaine conditionné-suggestif de la relaxation musculaire en tant que facteur placebo rituel, sont analogues. Nous avons expérimenté, il y a 15 ans, le système d'étude suggestopédique principalement par rapport à l'importance de la relaxation musculaire. On a dû déterminer le rôle de la relaxation musculaire concernant l'accroissement des possibilités de la mémoire. Dans certains groupes on a obtenu la mémorisation de la signification de 1000 mots étrangers lors d'une séance de relaxation musculaire. L'état insolite de la musculature pendant cette activité musculaire aux effets "superefficaces" orientait tout naturellement l'explication vers cet état insolite. Il fallait vérifier si cette hypermnésie était due à cet état musculaire même ou bien si elle était facilitée par le "conditionnement particulier", c'est-à-dire", le conditionnement des réserves de la mémoire, de l'hypermnésie. A cette fin on a créé des conditions psychologiques identiques aux conditions nécessaires aux expériences de relaxation musculaire, mais sans la provoquer. Pourtant nous avons laissé l'impression dans les groupes expérimentaux qu'on s'attendait à une mémorisation de la signification de 1000 mots étrangers. Comme placebo explicatif "justificatif" on n'a choisi que la solennité rituelle et le comportement de double plan significatif de l'expérimentateur. Les résultats étaient identiques à ceux de l'expérience avec la relaxation musculaire. Il n'y avait pas de différences significatives au point de vue statistique entre les deux niveaux. En même temps les groupes témoins continuaient à montrer des résultats trop bas avec lesquels les résultats expérimentaux sont restés significatifs au point de vue statistique.

Dans cette ordre d'expériences on a décidé d'étudier la signification de l'hypnopédie. On a fait une vérification expérimentale en 1965.

Indépendamment de nous dans une de nos petites villes de province, on avait travaillé d'après la méthode hypnopédique avec 102 élèves âgés de 15 à 19 ans. Ils étudiaient la langue russe. Les nouveaux mots, expressions et textes ont été lus aux élèves une fois le soir avant qu'ils s'endorment pour leur faire prendre connaissance du programme nocturne. Le même programme a été transmis pendant le sommeil de minuit à 5 heures du matin 4 fois à 3 reprises, c'est-à-dire, 12 fois. Le programme a été retenu à 85% en moyenne.

On nous a demandé de vérifier ce qu'on faisait avec les élèves après 20 séances nocturnes. Le cas était très favorable pour montrer d'une façon évidente que: 1) lors de l'hypnopédie le sommeil se transforme en hypnose et 2) que la suggestion elle-même suffit pour obtenir ces résultats et qu'il n'est pas nécessaire de surcharger le sommeil nocturne de tâches qui ne lui sont pas spécifiques.

a) L'hypnopédie transforme le sommeil en hypnose. Pour prouver notre conception nous avons fait l'expérience suivante: nous avons prélevé un groupe de 12 élèves. Nous avons dit aux élèves de se mettre au lit de 16h45 dans l'après-midi. On leur a fait connaître le programme qui devait être diffusé. Cette audition journalière du programme a été réalisée par leur professeur de la même manière que pour les séances du soir. On a expliqué aux enfants qu'ils devaient se sentir comme s'il s'agissait des séances hypnopédiques du soir. Vers la fin de cette audition tous les enfants se sont endormis. Leur sommeil avait toutes les qualités d'une hypnose ordinaire avec hypesthésie générale, catalepsie, hallucination, amnésie, hypermnésie post-hypnotique, etc., sans que les élèves soient au courant de l'existence de tels phénomènes. A 17h40 on fit entendre à 3 reprises la voix du professeur enregistrée dans le programme que les élèves auraient dû entendre normalement 12 fois pendant la nuit. A 18h15 les enfants ont été réveillés comme après leur sommeil nocturne avec de la musique.

Le programme à retenir contenait 50 mots et 31 expressions russes avec leur traduction en bulgare de même qu'une poésie russe. Immédiatement après leur réveil les élèves ont été soumis à un contrôle tout comme on le faisait d'ordinaire le matin après le sommeil. Il en est résulté que le programme avait été retenu de la même façon que lors de l'enseignement hypnopédique nocturne à 85%. Il faut souligner que la séance n'a duré qu'une heure et demie et que le programme a été diffusé 3 fois seulement alors que l'enseignement régulier durait de minuit à 5 heures du matin, le programme étant retransmis 12 fois.

Le lendemain les élèves ont subi un examen sans révision aucune du programme présenté lors du sommeil hypnotique de la journée. Or, les enfants répondaient comme si c'était après la séance.

Cette expérience montre que l'enseignement hypnopédique a transformé le sommeil nocturne en hypnose, laquelle a été facilement transférée pendant la journée tout en imitant les conditions ordinaires de l'enseignement hypnopédique du soir. En outre l'expérience laissait supposer que le rôle déterminant de la mémorisation relevait non seulement de l'état d'hypnose, mais de l'atmosphère suggestive.

b) La suggestion en elle-même suffirait à relever les capacités de mémorisation et aucune hypnose ne serait nécessaire. Pour souligner le bien-fondé de notre conception, nous avons procédé avec les mêmes élèves auxquels nous enseignions par les méthodes hypnopédiques à une expérience capitale: dans une salle

séparée nous avons groupé 15 enfants. Le nouveau programme leur avait été présenté avant l'heure de sommeil comme on le faisait avant notre expérience. Les enfants endormis, les haut-parleurs ont été débranchés. La nuit, sans préavis, le programme, diffusé ordinairement aux enfants des autres salles, ne leur a pas été présenté. Donc ils n'en avaient pris connaissance qu'avant leur sommeil.

Le matin, sans les informer de la modification survenue pendant l'expérience nocturne, les enfants ont passé un examen. Ils ont démontré une acquisiton de 78%.

Cette expérience prouve que la mémorisation n'est fonction ni du sommeil, ni de l'hypnose, mais de la suggestion. En fait tous les travaux pratiques de suggestopédie en ont donné la preuve.

Nos recherches sur le rapport entre les réserves de la personnalité et le sommeil, l'hypnose, la relaxation etc., ont démontré le rôle décisif du conditionnement et la transformation des stimuli et des états en un facteur placebo rituel. La possibilité théorique d'une influence directe et positive n'est pas exclue.

Dans l'explication des causes de l'activation des réserves de la personnalité on aurait dû chercher les facteurs organisés et inconscients dans les perceptions (perceptions périphériques) et la réorganisation préméditée interne des côtés inconscients de la structure globale de la personnalité. Ainsi, nous nous approchons de la conception qu'il y a un lien entre l'inspiration, l'intuition et les capacités créatrices avec l'art désuggestif-suggestif du développement et de l'auto-développement de la personnalité.

Le caractère libérant, stimulant de certaines formes harmonieuses de l'art, en tant qu'agent externe et état interne, a un rapport très direct avec ces problèmes.

Après avoir obtenu l'hypermnésie et une activation globale et créatrice de la personnalité sans hypnose, sans sommeil et sans relaxation musculaire, il convenait d'élaborer un système d'étude, destiné à être appliqué à tous, en tenant compte des facteurs désuggestifs-suggestifs dans le processus de communication naturelle.

De cette manière on arrive à activer les réserves globales de la personnalité en évitant les difficultés médicales, juridiques, pédagogiques, d'organisation et sociopsychologiques provenant d'un type d'enseignement utilisant l'hypnose, le sommeil, la relaxation d'un type clinique en général.

Dans les conditions d'un tel système d'étude, on cherche les réserves de l'apprenant dans l'état normal de veille. Cela exige respectivement une réorganisation du processus d'enseignement et une formation supplémentaire des enseignants. Ils doivent avoir une formation à la manière de celle des médecins psychothérapeutes et apprendre à utiliser certaines formes de l'art.

Le système d'étude suggestopédique tient compte de la norme suggestive sociale, de la norme des possibilités restreintes de la personnalité humaine et crée les conditions de la délivrance de ces idées qui stimulent des manifestations créatrices à un niveau plus élevé. En même temps elle évite la didactogénie dissimulée dans le processus d'étude qui résulte de la suggestion imperceptible aux élèves, selon laquelle leurs possibilités sont restreintes et l'enseignement un processus pénible qui peut les rendre malades.

La suggestopédie est fondée sur les trois principes suivants: joie et absence de tension; unité du conscient et de l'inconscient; interaction suggestive.

Le principe "joie et absence de tension" exige une liberté joyeuse dans le processus d'étude lors duquel la conduite des apprenants ne stimule pas obligatoirement une attention concentrée et une fausse éducation. Une pseudopassivité de comportement n'enfreint pas les exigences d'une bonne éducation et n'empêche pas la présence d'une motivation interne élevée et d'une attitude positive envers le programme étudié. Ce principe suppose une relaxation psychique et une "concentration non tendue". Le déblocage émotionnel crée des conditions pour une activité intellectuelle mémorisatrice et créative tranquille, sans la présence d'une tension exténuante, épuisante et angoissante. Le plus souvent cette tension provient de l'incertitude dans ses propres possibilités de comprendre, de mémoriser et d'utiliser cette nouvelle information.

Le principe "unité du conscient et de l'inconscient" ou de la globalité, exige du processus d'apprentissage d'être organisé de telle manière qu'il utilise non seulement les réactions et les fonctions conscientes de la personnalité apprenante, mais aussi son autorité inconsciente. L'inhibition des fonctions inconscientes pendant le processus d'apprentissage dirigé consciemment, ne correspond pas au lien naturel dialectique inséparable des processus conscient et inconscient. Ce principe exige de donner de même un sens à la participation globale simultanée des structures corticales et subcorticales, de même qu'à l'analyse et à la synthèse. L'observation de ce principe approche le processus d'apprentissage des régulations naturelles, psychologiques et physiologiques de la personnalité apprenante. Il élève la conscience, entendue comme comportement et motivation, à un niveau plus élevé.

Le principe "de l'interaction suggestive" exige une réforme du processus d'apprentissage et d'éducation, conformément aux relations lors de la pratique psychothérapeutique du groupe. Pourtant il est nécessaire de prendre en considération le plus possible les facteurs désuggestifs-suggestifs dont l'utilisation stimulerait l'activation des réserves de la personnalité apprenante. Le niveau de l'interaction suggestive se mesure par le degré d'activation des réserves de l'apprenant. Le caractère qualitativement différent de ces réserves - (un nouveau type d'acquisition du programme, un volume et une durabilité du programme acquis considérablement plus grands, un effet psychique et psychothérapeutique positif, une influence éducative positive, etc.) en font un critère sûr pour la réalisation de ce principe.

Le principe de l'interaction suggestive exige que le processus d'apprentissage se fasse toujours au niveau

des possibilités de réserve de la personnalité qui n'ont pas été utilisées jusqu'à présent.

Cependant tout cela ne peut être réalisé que si l'on observe tous les principes mentionnés ci-dessus, non pas indépendamment les uns des autres mais globalement.

Non seulement, l'observation isolée de ces principes ne permet pas la création d'une norme sociale et suggestive des possibilités de l'apprenant, mais de plus, l'ancienne norme sociale se renforce et se fixe. Ainsi, plusieurs enseignants qualifiés créent une atmosphère joyeuse et agréable dans la salle de classe. On a l'impression que ceux-ci respectent le premier principe suggestopédique. En effet on garde toujours un souvenir de tels professeurs. C'est agréable de travailler avec eux. On apprend les leçons d'une façon un peu plus facile qu'avec les autres professeurs. Mais en réalité ces professeurs n'ont observé que le principe de "joie et absence de tension". L'acquisition du programme dans cette atmosphère agréable n'atteint pas le niveau de l'acquisition suggestopédique avec ses nouvelles régularités, et ne s'accompagne pas d'effets psychohygiéniques positifs, si typiques de l'enseignement suggestopédique. Il faut souligner surtout que ces leçons agréables de professeurs "aimables" ne suppriment pas l'ancienne norme sociale et suggestive limitante. Au contraire, cette norme se renforce. Cela est dû à l'application de moyens didactiques trop vieux et à l'absence d'une utilisation systématique des facteurs inconscients, de même qu'à l'absence des efforts organisés qui ont pour but d'orienter tout le processus d'apprentissage vers les réserves, dans l'enseignement. C'est dans ces circonstances que, tout en souriant, on affirme les possibilités restreintes du cerveau et on soutient la conception générale affirmant que l'apprentissage peut être seulement agréable. Un tel support des anciennes normes, se manifestant par un sourire indépendamment de la conduite aimable du professeur, n'apporte pas un grand profit. Dans les conditions suggestopédiques la joie ne provient pas tellement de l'organisation agréable du processus d'apprentissage, que de l'acquisition facile du programme et de la manière facile dont il peut être appliqué dans la pratique.

Par l'observation simultanée des trois principes, à chaque moment du processus d'enseignement, l'apprentissage devient joyeux et facile et mène à l'activation des réserves globales.

Ces principes se réalisent grâce à l'unité inséparable de ces groupes de moyens psychologiques, didactiques et artistiques.

Les moyens psychologiques s'imbriquent étroitement aux deux autres, mais ils ont une signification spécifique supplémentaire pour le processus d'apprentissage suggestopédique à l'école primaire. Ils exigent une formation théorique et pratique des enseignants pour qu'ils puissent utiliser le stimulus émotionnel et les perceptions périphériques. Une série d'expériences a prouvé qu'un pourcentage considérable des perceptions périphériques sont saisies sans perte d'énergie tout en élargissant les dimensions du programme acquis et automatisé dans la mémoire à long terme.

Les moyens didactiques exigent une généralisation des codes et un agrandissement des unités méthodiques. L'unité méthodique agrandie nous permet d'avoir un perçu général sur le programme étudié, tandis que la synthèse des codes permet en plus de surmonter la limitation apparente de la mémoire à court terme. Ce principe exige la suppression des nombreux exercices de détails et une introduction progressive de nouvelles matières à l'école.

Les moyens artistiques de la suggestopédie introduisent un nouveau type d'art didactique libérant et stimulant (musique, littérature, art théâtral et d'autres) dans le processus d'apprentissage. Ils ne sont pas une illustration dans le processus d'apprentissage, mais ils sont intégrés au contenu du programme.

Les principes, ainsi que les moyens suggestifs n'alternent pas, mais ils se réalisent simultanément à tout moment du processus d'enseignement.

Se basant sur ces principes et moyens, un système a été élaboré non seulement pour l'enseignement des langues étrangères, mais aussi pour la majeure partie des matières scolaires.

Dans les écoles suggestopédiques expérimentales, en Bulgarie, 2000 élèves apprennent d'après ce système.

Des écoliers et des adultes étudient d'après ce système en URSS, aux Etats-Unis, au Canada, en RDA, en Hongrie, en Autriche et dans d'autres pays.

Partout, les données obtenues confirment nos résultats. Ceux-ci se manifestent dans les tendances suivantes:

1. Dans le système d'étude suggestopédique les réserves de la mémoire, l'activité intellectuelle et en général toute la personnalité de l'apprenant sont mises en oeuvre.

2. L'enseignement est toujours accompagné d'un effet de repos ou au moins d'une absence de fatigue. Dans le cas où les apprenants se sentent fatigués, il n'y a pas de suggestopédie.

3. L'enseignement suggestopédique doit toujours provoquer des émotions agréables.

4. Tout en atténuant les tendances agressives et tout en favorisant l'adaptation sociale de la personnalité apprenante, le système d'étude suggestopédique exerce une influence éducative positive.

5. Lors du processus d'étude suggestopédique on constate un effet psychoprophylactique et psychocuratif considérable dans les cas des maladies fonctionnelles ou bien dans les cas des composants fonctionnels de souffrances organiques.

Les résultats mentionnés ci-dessus démontrent que la suggestopédie provient de la psychothérapie et des formes harmonieuses de l'art étroitement liées et intégrées au processus pédagogique.

Congrès de Moscou

Janvier 1974

Grâce à l'amabilité d'un de nos correspondants, nous avons en main le résumé des communications concernant la suggestopédie, qui ont été présentées à Moscou en janvier 1974.

Le document s'intitule: **Ministère de l'Instruction supérieure et secondaire spécialisée de l'URSS. Ecole Normale Supérieure de Langues étrangères Maurice Thorez - Moscou. Méthodes intensives d'apprentissage des langues étrangères Janvier 1974 (documents d'une conférence scientifique).**

Voici la liste des communications présentées concernant la suggestopédie.

P. Balevsky, (Sofia):
Variations de l'Electro-Encéphalogramme au cours de la mémorisation dans les conditions normales et suggestives.

Les expériences ont montré que grâce à l'utilisation de certains moyens de suggestion, la mémorisation s'améliore alors que les données de l'électro-encéphalogramme démontrent une tension plus basse des cellules cérébrales.

N.G. Gavrilenki, A.P. Kirééva, L.M. Minkive, J.P. Pretrova, V.Z. Tadénev, G.V. Tchounakhina:
Les éléments de la suggestopédie et les problèmes de l'enseignement des langues étrangères aux coopérants.

Discussion du problème de la mise en situation, élément très important d'un processus suggestopédique d'enseignement.

Le cours intensif pour les coopérants fait apparaître la possibilité de s'appuyer sur l'expérience antérieure, et de reconstituer quelque peu les réalités particulières d'un pays. Discussion du problème de l'activité langagière des médecins.

A. Ganovsky, (Sofia):
Influence de certains moyens suggestologiques sur la valeur de la mémoire à court terme.

(voir **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p. 48; les données ne semblent cependant pas tout à fait les mêmes!)

D. Kolarova, E. Charankov, G. Kardachev, F. Botchvarov, (Sofia):
Apprentissage suggestopédique et suppression de la scologénie chez les étudiants.

(voir **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p. 14 et ss.).

S. Kohls, (Berlin):
Remarques sur le perfectionnement de l'apprentissage des langues étrangères dans le cadre des cours intensifs en RDA.

Aperçu sur les cours intensifs en RDA (six semaines, trois mois, cinq mois, huit mois, à temps plein ou à temps partiel) et sur les méthodologies variées utilisées (méthodes active, audio-visuelle, linguale, hypnopédique et suggestopédique) et sur les problèmes rencontrés.

G. Lozanov, (Sofia):
L'historique et les perspectives expérimentales du système suggestopédique d'apprentissage des langues étrangères.

Insistance sur l'aspect psychologique de l'apprentissage. Le processus de la réunion des principes suggestivo-communicatifs, psychothérapeutiques, psychohygiéniques et psychoprophylactiques aux différentes tendances et courants méthodologiques de l'apprentissage des langues étrangères est encore en voie de développement.

G. Lozanov, (Sofia):
Rôle de la séance de concertdans la structure du processus pédagogique de l'apprentissage suggestopédique des langues étrangères.

Considération sur le rôle du concert en apprentissage suggestopédique des langues et description d'une expérience sur la place du concert.

La première variante de l'expérience avait pour objet l'acquisition des valeurs des mots et expressions lorsque le processus suggestopédique se déroulait dans l'ordre direct: le déchiffrage précédait la séance de concert. Les résultats obtenus posent un certain nombre de problèmes, à savoir: 1. L'importance de la "première rencontre" avec la leçon nouvelle pour l'acquisition de celle-ci; 2. L'importance du concert faisant partie de la "première rencontre" pour l'amélioration de l'acquisition. 3. Les éléments analytiques traditionnel du déchiffrage en tant que facteurs de l'abaissement de l'efficacité de la séance de concert qui suit le déchiffrage; 4. L'importance du repos nocturne pour l'amélioration de la mémorisation des éléments acquis antérieurement, et particulièrement, des éléments sémantiquement interprétés d'une langue étrangère.

M.A. Maiorova, (Moscou):
Dualité du processus suggestopédique.

La dualité du processus et de la méthode suggestopédique a plusieurs significations. D'une part, elle implique l'opposition "forme-contenu". De ce côté-là, la dualité de la suggestopédie rejoint la dualité des autres méthodologies qui, à une certaine étape de l'apprentissage, mettent le "contenu" ou le "sens" au premier plan et la "forme de l'expression" au second. Cependant, à la différence des autres méthodologies, la suggestopédie met le "contenu" au premier plan même à l'étape initiale de l'apprentissage.

R. Mitsova, (Sofia):
Rôle de l'audition dans l'apprentissage suggestopédique.

L'audition fait partie intégrante de la communication

verbale. Le processus suggestopédique ayant dès sa première phase une orientation essentiellement communicative, l'audition devient une composante de l'apprentissage suggestopédique indissociablement liée à tous les autres aspects de celui-ci.

A. Novakov, (Sofia):
Production verbale des élèves à l'étape initiale de l'apprentissage suggestopédique des langues étrangères.

(voir **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p. 28 et ss.).

R.N. Nantchéva, (Sofia):
Variations des ondes alpha au cours de l'apprentissage suggestopédique des langues étrangères.

107 sujets ont été soumis au test dont l'âge variait de 20 à 60 ans.

Il a été établi que lors de l'exploitation et l'assimilation de la matière le pourcentage des ondes alpha de 12 à 13 hz tendait à augmenter.

D'autre part, pendant la fixation de l'acquis, quelque soit la présentation et l'acquisition du volume important des éléments nouveaux, le pourcentage des ondes alpha de 12 à 13 hz baisse alors que le taux des ondes de 9 à 10 hz augmente.

K. Pachmakova, (Sofia):
Rôle des excitants marginaux dans l'apprentissage de l'orthographe de l'anglais.

(voir **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 1, p. 37 et ss.).

F. Tantchev, (Sofia):
Elément suggestif dans la traduction des textes littéraires.

(voir **Suggestology and Suggestopaedia**, 1975, 2, p. 58 et ss.).

E.M. Tsvetkova
Principaux problèmes de la structuration des cours intensifs et certaines recommandations sur leur solution.

Il n'existe pas, à ce jour, une définition exacte du concept "cours intensif" d'où le manque de principes scientifiquement élaborés de son organisation.

C'est pour cette raison que la solution n'a pas été trouvée à plusieurs problèmes.

Notes bibliographiques

P. Barrette:
La suggestopédie, Apprendre une autre langue en 66 heures, *Le Droit*, Ottawa, 15 juillet 1976, p. 3.

M. Csulak:
Beszélgtés dr. H. Szalontai Evaval, A Szuggestopedia Egyih Hazai Kutatójaval. Uj Modszer A Nyelvtanitasban. (Une conversation avec Eva H. Szalontai, un de nos chercheurs en suggestopédie. Une nouvelle méthode d'enseignement des langues): Kozneveles, XXI, Evfolyam 3, Szam, 17 janvier, 1972.

Ce bref texte d'une page explique brièvement ce qu'est la suggestopédie et mentionne les principaux centres où elle est utilisée. Le programme hongrois aurait commencé en 1971, par la visite de chercheurs - dont Mme E. Szalontai - à l'Institut de Sofia.

F. Saféris:
Une langue étrangère assimilée en un mois. Les promesses de la suggestopédie, *Psychologie*, juin 1976, pages 31-36. Un exposé des principaux principes qui sous-tendent la suggestopédie.

F. Saféris:
La suggestologie au Canada: une méthode qui s'exporte bien, *Psychologie*, juin 1976, pp. 32-33.

Sous ce titre est présentée une recension de l'ouvrage **Une expérience d'enseignement avec la méthode suggestopédique**, Ottawa, 1975.

F. Saféris:
A l'Institut de Suggestologie de Sofia, (Bulgarie), *L'Hypnophone*, 1976/1, pp. 4-7.
Brève présentation de la suggestopédie.